

E63 - THE CREST OF COURAGE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:38] ---

Led by the eight crests,

the children's new adventure began.

[01:45] ---

*What awaits the children who search for
a power to counter the Great Catastrophe?*

[01:53] ---

During their individual journeys

led by the Digivices,

[01:57] ---

the children deepened

their bonds with Digimon.

[02:03] ---

*Taichi's journey, which crossed paths with
many others all over the Digital World*

[02:09] ---

was also nearing its end.

[02:20] ---

THE CREST OF COURAGE

[02:24] ---

It's... a castle.

[02:26] ---

It's so big!

[02:28] ---

I wonder if this is it,
your arrow's destination.

[02:33] ---

I hope so...

[02:39] ---

KNIGHTMON

[02:46] ---

Knightmon.

[02:47] ---

Hey!

[02:49] ---

Hello?

[02:52] ---

Hm?

[02:53] ---

Um, we're...

[03:09] ---

It's so dark.

[03:17] ---

Is it okay if we enter?

[03:40] ---

Doesn't anybody live here?

[03:43] ---

It's such a large castle too.

[03:51] ---

What was that?

[03:53] ---

Let's check it out!

[03:55] ---

Yeah!

[04:11] ---

Agumon?

[04:12] ---

Sora! Piyomon!

[04:14] ---

The Chosen Ones...

[04:16] ---

Who's there?!

[04:23] ---

Are you perhaps the master of this castle?

[04:26] ---

Wrong.

[04:27] ---

This is an empty castle with no master.

[04:32] ---

Before,

[04:34] ---

*many warriors who protected the order
of the Digital World used to gather here.*

[04:40] ---

*They set out to battle
to stop uncontrollable darkness.*

[04:45] ---

Uncontrollable darkness...

[04:49] ---

You mean the ancient war, right?

[04:52] ---

*I, too, am an existence
that perished in that war.*

[04:56] ---

However...

[04:59] ---

*As it is my fate to watch over
and record warriors' lives,*

[05:04] ---

*I have relocated my soul into a makeshift
body to remain within this world.*

[05:10] ---

*We reached this place looking for a clue
to stop the Great Catastrophe.*

[05:16] ---

Do you know anything about it?

[05:18] ---

The great power...

[05:22] ---

The great power?

[05:28] ---

We must know...

[05:31] ---

Prove yourself...

[05:33] ---

Show us your true colors.

[05:36] ---

That is where the answer lies.

[05:45] ---

I'm not hurt...

[05:50] ---

What is this place?

[05:54] ---

Sora!

[05:59] ---

Hey!

[06:24] ---

Oh no!

[06:26] ---

Agumon!

[06:44] ---

You okay?!

[07:00] ---

Shh!

[07:08] ---

You must've been scared. You're safe now.

[07:11] ---

BOTAMON

[07:11] ---

It's okay, don't worry.

[07:17] ---

Now, where should we go from here?

[07:23] ---

Well, it's no use just sitting here.

[07:27] ---

Hmm...

[07:29] ---

This way!

[07:30] ---

I think.

[07:36] ---

Botamon, huh...

[07:38] ---

Are you lost?

[07:42] ---

Were you separated from your friends?

[07:46] ---

I see. Same here!

[07:49] ---

Usually, I'm with Agumon.

[07:54] ---

Agumon gets bigger from evolving
and becomes stronger too!

[07:58] ---

A partner that I can really depend on!

[08:02] ---

When I saw you being chased,

[08:06] ---

it reminded me of the time I met Agumon.

[08:12] ---

I'm not strong like a Digimon, but my body
was already moving before I knew it.

[08:25] ---

That bird...

[09:00] ---

Stay close to me!

[09:53] ---

Something like this has happened before.

[10:04] ---

I think it was right when we came
to the Digital World.

[10:56] ---

Bear with me for a minute!

[12:17] ---

Thanks for waking me up.

[12:19] ---

That's an interesting trick.

[12:24] ---

Don't worry, I'm fine.

[12:26] ---

Are you okay too?

[12:30] ---

You must've been scared.

[12:33] ---

If only I could evolve too...

[12:36] ---

Then I could protect you better.

[12:52] ---

I'm being watched...

[13:12] ---

An Allomon now?!

[13:46] ---

Good job! That was awesome!

[14:11] ---

Shoot me with your bubbles like earlier!

[14:16] ---

Hurry!

[14:54] ---

Listen... I'll distract them.

[14:58] ---

You have to go on.

[15:05] ---

You and I are...

[15:09] ---

friends now!

[15:10] ---

I can do anything if it's for my friends!

[15:16] ---

Bring it on!

[15:18] ---

I'll never give up!

[15:21] ---

I can't afford to end it here!

[15:33] ---

Go!

[16:33] ---

Greymon...

[17:07] ---

You...

[17:27] ---

Thanks...

[17:35] ---

Did you find out what you wanted to know?

[17:39] ---

The answer has been shown.

[17:41] ---

Tell me. What is that great power
you mentioned earlier?

[17:46] ---

If we have that,
can we stop the Great Catastrophe?

[17:50] ---

The first time the great power
appeared in this world was...

[17:55] ---

during the ancient war.

[18:14] ---

Whether injured or fallen in battle,

[18:16] ---

*the Digimons' hearts that wished
to conquer evil for peace became one.*

[18:23] ---

In that moment...

[18:33] ---

The warriors' souls gathered...

[18:36] ---

*and became the being
with great power, causing a miracle.*

[18:50] ---

And in this era as well,

[18:53] ---

the great power has already made
an appearance twice.

[18:57] ---

By the Chosen Ones' hands.

[19:01] ---

Determination.

[19:03] ---

Resoluteness.

[19:05] ---

And... courage!

[19:09] ---

That heart of yours...

[19:13] ---

is what summoned the great power.

[19:17] ---

*That is an existence
which surpasses countless space-time.*

[19:29] ---

*It holds a shape in this world only
from prayers and wishes.*

[19:34] ---

To all living creatures,

[19:37] ---

it is the very last light.

[19:44] ---

*The ultimate miracle that could even
overturn the end of the world.*

[19:57] ---

Could that be...

[20:01] ---

The key to activating
the great power... is the heart.

[20:07] ---

Humans... Digimon...

[20:10] ---

If a multitude of hearts pray,

[20:13] ---

that will surely become the key
to overcoming the approaching catastrophe.

[20:19] ---

Taichi?

[20:33] ---

Agumon...

[20:34] ---

What's wrong? You suddenly zoned out.

[20:41] ---

What?

[20:43] ---

Agumon...

[20:45] ---

You've been by my side all this time?

[20:50] ---

Huh?

[20:52] ---

Yeah.

[20:54] ---

I see!

[20:55] ---

Oh! There you are, Taichi!

[20:59] ---

Jeez, don't go on without us!

[21:03] ---

Oh, sorry!

[21:31] ---

Even under the rain

I can see it

[21:31] ---

ame ni utaretemo

I can see it

[21:36] ---

Your one and only rainbow

Oh woah

[21:36] ---

kimi dake no rainbow

Oh woah

[21:39] ---

If the bright sun is hidden

[21:39] ---

mabushii taiyou ga

kakureteiru nara

[21:43] ---

Your unseen future is the same

[21:43] ---

mienai mirai wa

onaji youna monsa

[21:48] ---

I got super powers

Changing destiny is up to me, up to you

[21:48] ---

I got super powers unmei kawaru no wa

jibun shidai kimi shidai

[21:52] ---

So that no one can stop us

Breaking the limits to my limit

[21:52] ---

darenimo tomerarenai youni

breaking my genkai no limit

[21:56] ---

I want to protect

No matter what, yeah

[21:56] ---

*mamoritai
donna toki demo yeah*

[22:01] ---

Let's go beyond

[22:01] ---

koete ikou

[22:05] ---

*We never get lost
Because we'll run through together*

[22:05] ---

tomo ni hashiri nukeru kara mayowanai

[22:10] ---

*The path is straight
Ride with you*

[22:10] ---

*michi wa massugu
ride with you*

[22:13] ---

*Never wake, never end,
Never give up our dreams*

[22:13] ---

yume wa samenai owaranai akiramenai

[22:18] ---

Fulfill them and keep going

[22:18] ---

kanaete ayunde

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:23] ---

Fulfill them

[22:23] ---

kanaeru

[22:25] ---

I'm a dream, I'm a dream, I'm a dreamer

[22:25] ---

I'm a dream I'm a dream I'm a dreamer

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Botamon.

[22:35] ---

This is a newborn In-Training Digimon.

[22:35] ---

LEVEL: TRAINING I

[22:38] ---

TYPE: SLIME

[22:38] ---

*Botamon cannot fight but
can blow bubbles to intimidate enemies.*

[22:40] ---

SPECIAL MOVE: BUBBLE BLOW

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*Depending on how you raise them,
Botamon evolve into various Digimon.*

[22:49] ---

*By the way, do Digimon have
a rebellious phase too?*

[22:52] ---

A rebellious Digimon must be tough!

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

The worst enemy has made a move.

[23:03] ---

*Amid their most dangerous crisis yet,
the Chosen Ones' biggest battle begins.*

[23:08] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"The Angels' Determination"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

Revision #1

Created 2024-01-29 02:45:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:45:25 UTC by whimsee